



SUSANA MARTINEZ  
Governor

JOHN A. SANCHEZ  
Lieutenant Governor

NEW MEXICO  
ENVIRONMENT DEPARTMENT

*Hazardous Waste Bureau*

2905 Rodeo Park Drive East, Building 1

Santa Fe, New Mexico 87505-6303

Phone (505) 476-6000 Fax (505) 476-6030

[www.nmenv.state.nm.us](http://www.nmenv.state.nm.us)



DAVE MARTIN  
Secretary

BUTCH TONGATE  
Deputy Secretary

Noviembre 30, 2011

**TEMA: ANUNCIO DEL PLAZO PARA COMENTARIOS DEL PÚBLICO Y OPORTUNIDAD DE PEDIR UNA AUDIENCIA PÚBLICA SOBRE EL PERMISO PRELIMINAR PARA DESPERDICIOS PELIGROSOS EN LA REFINERÍA DE WESTERN REFINING SOUTHWEST, INC. EN GALLUP**

Estimada persona interesada:

Anexado a la presente se encuentra un **Aviso al Público** acerca del Permiso Preliminar para Desperdicios Peligrosos para la refinería de Western Refining Southwest, Inc. (WRG) en Gallup. Western Refining Southwest, Inc. es dueño y operador de la refinería de Gallup; una refinería actualmente en operaciones. WRG se ubica en el Condado de McKinley, Nuevo México, a unas 17 millas el este de Gallup en la Salida 39 de la carretera Interestatal 40 (I-40), Jamestown, Nuevo México. La dirección postal de WRG es: Gallup Refinery, Route 3 Box 7, Gallup, NM 87301. El contacto principal en la refinería para el presente asunto es: Mr. Ed Riege.

El Aviso al Público anexado indica el lugar donde el Acta Administrativa, incluyendo el Permiso preliminar, el Aviso al Público, la Hoja de Datos y los documentos de apoyo relacionado con el presente asunto, puede ser revisada y también explica los procedimientos a seguir para presentar comentarios y pedir una audiencia pública. El período de comentarios públicos se ha ampliado de 15 de Noviembre 2011. Los comentarios y solicitudes de audiencia pública deben entregarse, a más tardar, las **5 p.m MDT (hora de verano de la montaña), Diciembre 16, 2011.**

Cualquiera que busca información adicional sobre este aviso puede comunicarse con:

Mr. John E. Keiling, Director en Funciones  
Departamento del Medio Ambiente de Nuevo México  
Oficina de Desperdicios Peligrosos  
2905 Rodeo Drive East, Building 1  
Santa Fe, Nuevo México 87505

Email: [john.keiling@state.nm.us](mailto:john.keiling@state.nm.us)  
Tel: (505) 476-6000  
Fax: (505) 476-6030

Atentamente,

John E. Keiling  
Director en Funciones  
Oficina de Desperdicios Peligrosos



SUSANA MARTINEZ  
Governor

JOHN A. SANCHEZ  
Lieutenant Governor

**NEW MEXICO  
ENVIRONMENT DEPARTMENT**

*Hazardous Waste Bureau*

**2905 Rodeo Park Drive East, Building 1**

**Santa Fe, New Mexico 87505-6303**

**Phone (505) 476-6000 Fax (505) 476-6030**

*www.nmenv.state.nm.us*



DAVE MARTIN  
Secretary

BUTCH TONGATE  
Deputy Secretary

**AVISO AL PÚBLICO Nro. 11-05**

**DEPARTAMENTO DEL MEDIO AMBIENTE DE NUEVO MÉXICO  
OFICINA DE DESPERDICIOS PELIGROSOS**

**SANTA FE, NUEVO MÉXICO**

**Noviembre 30, 2011**

**ANUNCIO DEL PLAZO PARA COMENTARIOS DEL PÚBLICO Y OPORTUNIDAD DE  
PEDIR AUDIENCIA PÚBLICA ACERCA DEL PERMISO PRELIMINAR PARA  
DESPERDICIOS PELIGROSOS EN LA REFINERÍA DE WESTERN REFINING  
SOUTHWEST, INC. EN GALLUP**

**NÚMERO DE IDENTIFICACIÓN DE LA AGENCIA DE PROTECCIÓN  
AMBIENTAL: NMD000333211**

El Departamento del Medio Ambiente de Nuevo México (Departamento) tiene la intención de expedir un Permiso de Desperdicios Peligrosos para el Mantenimiento Post-Cierre (Permiso) de la Refinería de Gallup al Western Refining Southwest, Inc. (WRG o la Instalación). El Permiso le obliga a la Instalación a realizar obras de mantenimiento en la unidad para el manejo de desperdicios peligrosos, Unidad de Tratamiento de Tierras, y tomar medidas correctivas en las unidades para el manejo de desperdicios sólidos (SWMU's) y áreas de preocupación (AOCs) en apego al Decreto de Ley sobre Desperdicios Peligrosos (HWA) de Nuevo México y los reglamentos correspondientes. Es la misión del Departamento asegurar que las operaciones de desperdicios peligrosos de WRG se llevan a cabo de una manera que protege la salud humana y el medio ambiente.

La Instalación se encuentra en el Condado de McKinley, Nuevo México, a unas 17 millas al este de Gallup, NM, en la Salida 39 del camino Interestatal 40 (I-40), Jamestown, Nuevo México. La Instalación ocupa una extensión de aproximadamente 810 acres. La Instalación es una refinería en operaciones que pertenece a Western Refining Southwest, Inc. (el Permisionario) y ha estado en operaciones desde los 1950s. La Instalación cuenta con la capacidad de refinar aproximadamente 32,000 barriles de petróleo crudo por día. Su operación actual e histórica involucra el procesamiento de petróleos crudos con el fin de elaborarlos como propano, butano, nafta, gasolina sin plomo, combustible diesel (de azufre reducido y ultra-reducido), y combustible residual.

La dirección postal de la Instalación es: Gallup Refinery, Route 3 Box 7, Gallup, NM 87301. El contacto principal en la refinería para el presente asunto es: Mr. Ed Riege en la misma dirección postal.

La Instalación genera desperdicios sujetos a los reglamentos del Decreto de Ley Federal para la Conservación y Recuperación de Recursos (RCRA), el Decreto de Ley de Nuevo México sobre Desperdicios Peligrosos (Capítulo 74, Artículo 4 NMSA 1978, o HWA) y sus reglas de implementación.

El Departamento anuncia la disponibilidad de una Hoja de Datos que explica la base para las acciones que propone tomar respecto al Permiso preliminar y las cuestiones objetivas y reglamentarias más importantes al preparar el permiso preliminar. La Hoja de Datos explica la base para el Permiso preliminar y las condiciones que impone el Permiso, incluyendo los apoyos estatutarios y reglamentarios que se aplican.

**REPASO DEL PERMISO PRELIMINAR POR EL PÚBLICO**

El Acta Administrativa de la acción propuesta consiste de la solicitud de permiso, el Aviso al Público, la Hoja de Datos y otros documentos de apoyo que usó el departamento en la elaboración del permiso preliminar. Se puede repasar el Acta Administrativa con cita previa en el siguiente lugar durante el plazo

para comentarios públicos:

NMED – Oficina de Desperdicios Peligrosos  
2905 Rodeo Park Drive East, Building 1  
Santa Fe, New Mexico 87505-6303  
Tel:(505) 476-6000  
*Lunes a viernes 8:00 a.m. - 5:00 p.m.*  
Contacto: *Pam Allen*

Una copia del Acta Administrativa y la Hoja de datos también se encuentra bajo el título Draft Permit (Permiso Preliminar) en el sitio del Departamento en el Internet:  
<http://www.nmenv.state.nm.us/hwb/giantperm.html> Para obtener una copia completa o parcial del Acta Administrativa, sírvase comunicarse con Ms. Pam Allen al (505) 476-6000, o a la dirección postal indicada arriba. El Departamento proporcionará copias completas o parciales del Acta Administrativa al costo del solicitante.

El período de comentarios públicos se ha ampliado de 15 de Noviembre 2011; con el fin a anunciar el comienzo del plazo de 60 días para comentarios que termina a las **5 de la tarde, MDT, el 16 de Diciembre, 2011**. Cualquiera que desea comentar sobre el Permiso preliminar revisado o solicitar una audiencia pública lo debe hacer presentando sus comentario(s) escrito(s) por correo convencional o electrónico (e-mail) con su nombre y dirección física a la dirección que se da a continuación. Únicamente los comentarios y/o solicitudes recibidos antes de las **5 de la tarde, MDT, el 16 de Diciembre, 2011**, serán considerados.

John E. Kieling, Director en Funciones  
Oficina de Desperdicios Peligrosos – Departamento del Medio Ambiente de Nuevo México  
2905 Rodeo Park Drive East, Building 1  
Santa Fe, New Mexico 87505-6303  
Tel: (505) 476-6000  
E-mail: [john.kieling@state.nm.us](mailto:john.kieling@state.nm.us)  
Asunto: Permiso de Western Refining Gallup

Los comentarios escritos deben fundamentarse en información razonablemente disponible y deben incluir, al grado que sea factible, todos los materiales objetivos a los cuales se hacen referencias. No hay necesidad de volver a presentar documentos que ya forman parte del Acta Administrativa siempre que sean explícitas las referencias del comentarista. Las solicitudes de audiencia pública deben incluir: (1) una declaración objetiva clara y concisa de la naturaleza y alcance del interés de la persona que solicita la audiencia; (2) nombres y direcciones de todas las personas que representa el solicitante; (3) una declaración acerca de cualquier objeción al Permiso preliminar con referencias específicas a las condiciones objetadas; y (4) una declaración que define los temas que quiere el comentarista que sean considerados en la audiencia. El Departamento anunciará una audiencia treinta días antes de la fecha de realizarla.

El Departamento debe asegurar que sea consistente el Permiso preliminar con los Reglamentos de Nuevo México sobre el Manejo de Desperdicios Peligrosos. Todos los comentarios escritos serán considerados al formular una decisión sobre la emisión de un permiso final o que podría resultar en la modificación del Permiso preliminar. El Departamento responderá por escrito a todos los comentarios del público. La respuesta especificará cuáles disposiciones, si las hay, del Permiso fueron cambiados y dará las razones para los cambios. Todos los que presentan comentarios escritos o que piden notificación por escrito serán avisado de la decisión por correo. Estas respuestas también aparecerán en el sitio del Departamento en el Internet.

Después de considerar todos los comentarios escritos del público, el Secretario del Departamento, o su designado, tomará la decisión final sobre el Permiso preliminar. La decisión estará a la disposición del público y se incluirá en la notificación a los Solicitantes por correo certificado. La decisión del Secretario será la decisión final de la dependencia y será susceptible a apelación según las reglas del HWA.

### **ARREGLOS PARA PERSONAS DISCAPACITADAS**

Las personas con alguna discapacidad y que necesitan ayuda o atenciones auxiliares para participar en este proceso deben comunicarse con Judy Bentley al Departamento del Medio Ambiente de Nuevo México, Oficina de Recursos Humanos, P.O. Box 5469, 1190 St. Francis Drive, Santa Fe, New Mexico, 87502, número de teléfono: (505) 827-9872. Usuarios del sistema TDY pueden llamarla mediante su número en la red New Mexico Relay Network al 1-800-659-8331.